

31.05.2026
2026年5月31日

LORD'S DAY MEETING
主日聚会

¹ God, who at various times and in various ways spoke in time past to the fathers by the prophets, ² has in these last days spoken to us by *His* Son, whom He has appointed heir of all things, through whom also He made the worlds; ³ who being the brightness of *His* glory and the express image of His person, and upholding all things by the word of His power, when He had by Himself purged our sins, sat down at the right hand of the Majesty on high, ⁴ having become so much better than the angels, as He has by inheritance obtained a more excellent name than they.

HEBREWS 希伯来书 1:1-4

¹ 神既在古时借着众先知多次多方地晓谕列祖，² 就在这末世借着祂儿子晓谕我们；又早已立祂为承受万有的，也曾借着祂创造诸世界。³ 祂是神荣耀所发的光辉，是神本体的真像，常用祂权能的命令托住万有。祂洗净了人的罪，就坐在高天至大者的右边。⁴ 祂所承受的名既比天使的名更尊贵，就远超过天使。

HEBREWS 希伯来书 1:1-4

**Before the throne of God above
I have a strong, a perfect plea;
A great High Priest, whose Name is Love,
Who ever lives and pleads for me.**

远在高天神宝座前，
我有一位有力中保；
这大祭司，祂名是爱，
长远活着，为我代祷。

**My name is graven on His hands,
My name is written on His heart;
I know that while in heaven He stands
No tongue can bid me thence depart.**

祂将我名刻在祂手，
又将我名记在心里；
祂今在天站立神右，
谁也不能将我驱离。

HYMN 诗歌 335 (1 & 2/6)

**When Satan tempts me to despair,
And tells me of the guilt within,
Upward I look, and see Him there
Who made an end of all my sin.**

**Because the sinless Savior died,
My sinful soul is counted free;
For God, the Just, is satisfied
To look on Him and pardon me.**

撒但在我心里控告，
企图使我丧气、绊跌，
但我向祂举目仰望，
祂已除去我的罪孽。

无罪之主既已受死，
我这罪人就得自由；
公义的神今已满足，
看见救主，祂就赦宥。

HYMN 诗歌 335 (3 & 4/6)

**Behold Him there, the risen Lamb!
My perfect, spotless Righteousness,
The great unchangeable I AM,
The King of glory and of grace.**

**One with Himself, I cannot die;
My soul is purchased by His blood;
My life is hid with Christ on high,
With Christ, my Savior and my God.**

看哪，复活羔羊在天，
是我完全、无疵义裳，
是那永不改变“我是，”
是我荣耀、恩典君王。

与祂合一，我不再死，
祂的宝血将我赎回；
我的生命与主同藏，
藏在救主、我神之内。

HYMN 诗歌 335 (5 & 6/6)

**And can it be that I should gain
An int'rest in the Savior's blood?
Died He for me, who caused His pain?
For me, who Him to death pursued?
Amazing love! How can it be
That Thou, my God, shouldst die for me?
Amazing love! How can it be
That Thou, my God, shouldst die for me?**

**救主流血所成救恩，
我是何人竟也有分？
罪是我犯，死归祂受，
祂替我死，将我拯救！
惊人之爱，何竟如此？
我主、我神为我受死！
惊人之爱，何竟如此？
我主、我神为我受死！**

HYMN 诗歌 290 (1/5)

**'Tis mystery all! The immortal dies!
Who can explore His strange design?
In vain the firstborn seraph tries
To sound the depths of love Divine!
'Tis mercy all! Let earth adore,
Let angel minds inquire no more.
'Tis mercy all! Let earth adore,
Let angel minds inquire no more.**

**不能死者, 竟然受死!
全是奥秘, 谁能尽知?
神圣之爱, 长阔高深,
最高天使也难详尽!
所有天使不必臆猜,
全是怜悯, 当得敬拜!
所有天使不必臆猜,
全是怜悯, 当得敬拜!**

HYMN 诗歌 290 (2/5)

**He left His Father's throne above,
So free, so infinite His grace;
Emptied Himself of all but love,
And bled for Adam's helpless race:
'Tis mercy all, immense and free;
For, O my God, it found out me.
'Tis mercy all, immense and free;
For, O my God, it found out me.**

离开天上父的宝座，
降世为人，恩何广阔；
虚己、舍身，流血、赎罪，
为救亚当无望族类；
全是怜悯，无量、白给，
竟然临及我这罪魁！
全是怜悯，无量、白给，
竟然临及我这罪魁！

HYMN 诗歌 290 (3/5)

**Long my imprisoned spirit lay
Fast bound in sin and nature's night;
Thine eye diffused a quickening ray,
I woke, the dungeon flamed with light;
My chains fell off, my heart was free,
I rose, went forth, and followed Thee.
My chains fell off, my heart was free,
I rose, went forth, and followed Thee.**

天性黑暗，邪恶满心，
我灵久为罪恶监禁；
祢眼垂顾，带来恩光，
我立苏醒，囚牢明亮，
锁链尽脱，全人释放，
起来随主，心中欢畅。
锁链尽脱，全人释放，
起来随主，心中欢畅。

HYMN 诗歌 290 (4/5)

**No condemnation now I dread;
Jesus, and all in Him, is mine!
Alive in Him, my living Head,
And clothed in righteousness Divine,
Bold I approach the eternal throne,
And claim the crown, through Christ
my own.**

**Bold I approach the eternal throne,
And claim the crown, through Christ
my own.**

不再定罪，何必惧忧？
主和一切尽归我有！
活在元首基督里面，
神圣之义将我遮掩；
坦然来到施恩座前，
有主基督作我冠冕。
坦然来到施恩座前，
有主基督作我冠冕。

HYMN 诗歌 290 (5/5)

¹ Now *this is* the main point of the things we are saying: We have such a High Priest, who is seated at the right hand of the throne of the Majesty in the heavens, ² a Minister of the sanctuary and of the true tabernacle which the Lord erected, and not man.

¹ 我们所讲的事，其中第一要紧的，就是我们有这样的大祭司，已经坐在天上至大者的宝座右边，² 在圣所，就是真帐幕里作执事。这帐幕是主所支的，不是人所支的。

HEBREWS 希伯来书 8:1-2

**Sweet feast of love divine!
'Tis grace that makes us free
To feed upon this bread and wine,
In mem'ry, Lord, of Thee.**

神圣、爱的珍馐，
乃是出于恩典；
借着享受这饼与酒，
我们将祢纪念。

HYMN 诗歌 259 (1/6)

**Here every welcome guest
Waits, Lord, from Thee to learn
The secrets of Thy Father's breast,
And all Thy grace discern.**

在此我们都愿
从祢得以看见：
父神对祢所有心愿，
并祢所赐恩典。

HYMN 诗歌 259 (2/6)

**Here conscience ends its strife,
And faith delights to prove
The sweetness of the Bread of Life,
The fullness of Thy love.**

我灵今已满足，
我口今作见证；
生命之饼，甜美、丰富，
作我生命供应。

HYMN 诗歌 259 (3/6)

**That blood that flowed for sin
In symbol here we see,
And feel the blessed pledge within
That we are loved of Thee.**

良心不再定罪，
信心欢乐宣告：
赎罪之血何其宝贵，
满足神之所要。

HYMN 诗歌 259 (4/6)

**O if this glimpse of love
Is so divinely sweet,
What will it be, O Lord, above,
Thy gladd'ning smile to meet!**

今享这个筵席，
如此神圣、甜美，
等到那日与祢再席，
甜美岂只万倍！

HYMN 诗歌 259 (5/6)

**To see Thee face to face,
Thy perfect likeness wear,
And all Thy ways of wondrous grace
Through endless years declare.**

那时得见祢面，
穿上祢的荣形；
所有祢的奇妙恩典，
我要永远见证。

HYMN 诗歌 259 (6/6)

**What was it, blessed God,
Led Thee to give Thy Son,
To yield Thy Well-beloved
For us by sin undone?**

**'Twas love unbounded led Thee thus,
'Twas love unbounded led Thee thus,
To give Thy Well-beloved for us.**

神啊，祢为何故
赐下耶稣基督，
祢所爱的儿子，
来为罪人受死？
无它，乃是祢的大爱，
无它，乃是祢的大爱，
叫祢这样舍去心爱。

HYMN 诗歌 10 (1/4)

**What led Thy Son, O God,
To leave Thy throne on high,
To shed His precious blood,
To suffer and to die?**

**'Twas love – unbounded love to us,
'Twas love – unbounded love to us,
Led Him to die and suffer thus.**

神，祢儿子为何
离开天上宝座，
受苦直到命绝，
流出祂的宝血？
无它，乃是祂的大爱，
无它，乃是祂的大爱，
叫祂这样为我受害。

HYMN 诗歌 10 (2/4)

**What moved Thee to impart
Thy Spirit from above,
Therewith to fill our heart
With heavenly peace and love?
'Twas love – unbounded love to us,
'Twas love – unbounded love to us,
Moved Thee to give Thy Spirit thus.**

什么感动祢心，
叫祢赐下圣灵，
将天上的平安，
充满我们心坎？
无它，乃是祢的大爱，
无它，乃是祢的大爱，
叫祢这样差遣祂来。

HYMN 诗歌 10 (3/4)

**What love to Thee we owe,
Our God, for all Thy grace!
Our hearts may well o'erflow
In everlasting praise!
Make us, O God, to praise Thee thus,
Make us, O God, to praise Thee thus,
For all Thy boundless love to us.**

**神啊，祢恩这大！
我爱实在太差！
我心应当涌出
感谢、赞美、欢呼，
求主使我因祢大爱，
求主使我因祢大爱，
向祢歌颂直到万代。**

HYMN 诗歌 10 (4/4)

**Heavenly Father, I appreciate You,
Heavenly Father, I appreciate You,
I love You, adore You,
I bow down before You;
Heavenly Father, I appreciate You.**

亲爱天父，我感谢祢，
亲爱天父，我感谢祢，
我爱祢、敬拜祢，
俯伏在祢面前，
亲爱天父，我感谢祢。

HYMN 诗歌 4

Monthly Physical Prayer Meeting 每月一次实体祷告聚会

Date 日期: 03/06/2026 (Wed 周三)

Venue 地点: Meeting Hall 会所

Time 时间: 7.45pm - 9.00pm

晚上7点45分 - 9点

No Zoom broadcast 没有现场直播

All saints are encouraged to attend

鼓励众圣徒来参加

Announcements 报告

**Combined
Lord's Day Meeting
集中主日聚会**

**Date 日期: 07/06/2026
Time 时间: 10.00am (早上)**

**Love Feast thereafter
会后有爱筵**

**Message 信息
Matthew 马太福音**

**Conclusion
总结**

Announcements 报告

¹⁶ Then the eleven disciples went away into Galilee, to the mountain which Jesus had appointed for them. ¹⁷ When they saw Him, they worshiped Him; but some doubted. ¹⁸ And Jesus came and spoke to them, saying, “All authority has been given to Me in heaven and on earth. ¹⁹ Go therefore and make disciples of all the nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, ²⁰ teaching them to observe all things that I have commanded you; and lo, I am with you always, *even* to the end of the age.” Amen.

Matthew 马太福音 28:16-20

16 十一个门徒往加利利去，到了耶稣约定的山上。
17 他们见了耶稣就拜祂，然而还有人疑惑。18 耶稣进前来，对他们说：“天上地下所有的权柄都赐给我了。
19 所以你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他们施洗，
20 凡我所吩咐你们的，都教训他们遵守。我就常与你们同在，直到世界的末了。”

Matthew 马太福音 28:16-20

The Great Commission

大使命

Theme 主题

Jesus works through imperfect disciples

耶稣借着不完全的门徒工作

¹⁶ Then the eleven disciples went away into Galilee, to the mountain which Jesus had appointed for them. ¹⁷ When they saw Him, they worshiped Him; but some doubted.

¹⁶ 十一个门徒往加利利去，到了耶稣约定的山上。

¹⁷ 他们见了耶稣就拜祂，然而还有人疑惑。

Matthew 马太福音 28:16-17

The risen King declares His authority

复活的王宣告祂的权柄

And Jesus came and spoke to them, saying, **“All authority has been given to Me in heaven and on earth.”**

耶稣进前来，对他们说：**“天上地下所有的权柄都赐给我了。”**

Matthew 马太福音 28:18

Called as disciples to make disciples;
transformed by Jesus through lifelong discipleship
蒙召为门徒去使人作门徒;借着终生门徒训练被变化

19 “Go therefore and make disciples of all the nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, ²⁰ teaching them to observe all things that I have commanded you; and lo, I am with you always, *even to the end of the age.*” Amen.

Matthew 马太福音 28:19-20

**Called as disciples to make disciples;
transformed by Jesus through lifelong discipleship**
蒙召为门徒去使人作门徒;借着终生门徒训练被变化

19 “所以你们要去，使万民作我的门徒，奉父、子、
圣灵的名给他们施洗，²⁰ 凡我所吩咐你们的，都教训
他们遵守。我就常与你们同在，直到世界的末了。”

Matthew 马太福音 28:19-20

Who (God) desires all men to be saved and to come to the knowledge of the truth.

祂(神)愿意万人得救，明白真道。

1 Timothy 提摩太前书 2:4

“But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be witnesses to Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.”

“但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，并要在耶路撒冷、犹太全地和撒马利亚，直到地极，作我的见证。”

Acts 使徒行传 1:8

For we are His workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand that we should walk in them.

我们原是他的工作，在基督耶稣里造成的，为要叫我们行善，就是神所预备叫我们行的。

Ephesians 以弗所书 2:10

Now then, **we are ambassadors for Christ**, as though God were pleading through us: we implore *you* on Christ's behalf, be reconciled to God.

所以，**我们作基督的使者**，就好像神借我们劝你们一般，**我们替基督求你们与神和好。**

2 Corinthians 哥林多后书 5:20

I planted, Apollos watered, but **God gave the increase.**

我栽种了，亚波罗浇灌了，唯有**神叫他生长。**

1 Corinthians 哥林多前书 3:6

As disciples, how can we live out the Great Commission and be channels of blessing to others today?

作为门徒，我们今天如何能活出大使命并作祝福他人的管道？

Application 应用

Jesus has all authority & He is with us, we go with confidence

耶稣有所有的权柄且与我们同在，我们信心满满地去

Pray continually and depend on the Holy Spirit.

持续地祷告并倚靠圣灵。

Equip ourselves with the word of God, share the gospel with others and baptize believers.

以神的话装备自己，与他人分享福音并为信徒施浸。

Application 应用

Jesus has all authority & He is with us, we go with confidence

耶稣有所有的权柄且与我们同在，我们信心满满地去

Reflect Jesus in our living. Walk with Jesus.

在我们的生活中反照耶稣。与耶稣同行。

Love God and one another.

爱神和彼此相爱。

Shepherd new believers into the church life and fellowship.

牧养新信徒进入教会生活与交通。

Application 应用

Jesus has all authority & He is with us, we go with confidence

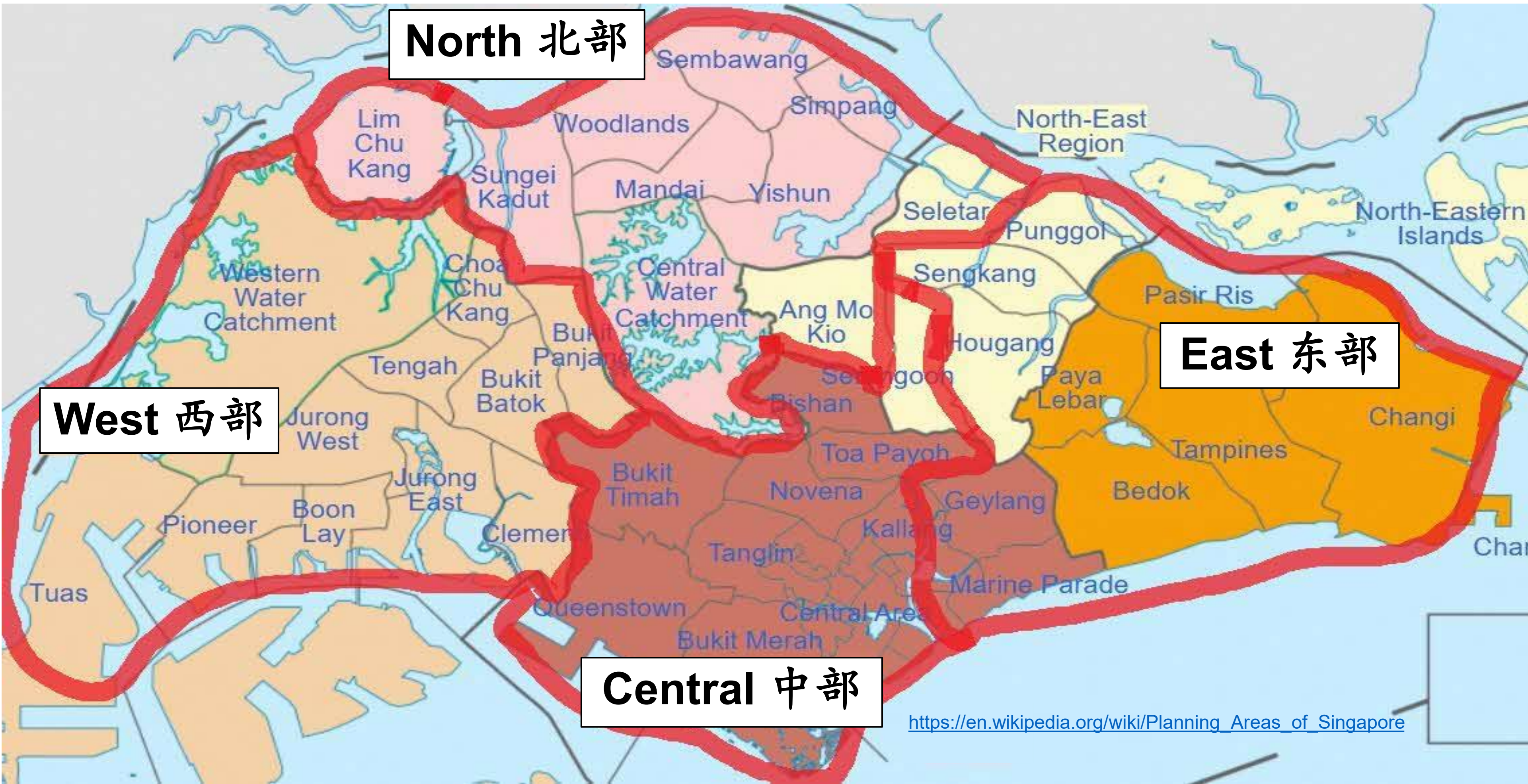
耶稣有所有的权柄且与我们同在, 我们信心满满地去

Walk with others to make disciples and teach them to observe (keep/obey) all things that Jesus has commanded.

与他人同行以使人作门徒并教训他们遵守(谨守/服从)凡耶稣所吩咐的。

Application 应用

Zones 分区



The Great Commission 大使命

Let us make disciples 让我们使人作门徒:

“Go” share the gospel with Jesus’ authority

“去” 以耶稣的权柄分享福音

“Baptize” believers

为信徒 “施浸”

Summary 总结

The Great Commission 大使命

Let us make disciples 让我们使人作门徒:

**“Teach” believers to observe all things that
Jesus has commanded**

“教训”信徒遵守凡耶稣所吩咐的

Jesus is with us to the end of the age

耶稣与我们同在直到世代的末了

Summary 总结

**Out in the highways and byways of life,
Many are weary and sad;
Carry the sunshine where darkness is rife,
Making the sorrowing glad.**

在尘世生命崎岖道路中，
多少人困倦悲伤；
黑暗满佈快把真光照亮，
使忧伤者变欢畅。

Make Me A Blessing 借我赐恩福 (1/3)

<https://www.comeforhim.org/460-%E8%97%89%E6%88%91%E8%B3%9C%E6%81%A9%E7%A6%8F-make-me-a-blessing>

**Make me a blessing, make me a blessing,
Out of my life may Jesus shine;
Make me a blessing, O Savior, I pray,
Make me a blessing to someone today.**

借我赐恩福, 借我赐恩福,
借我生命荣耀主名;
借我赐恩福, 救主, 听我求,
借我赐恩福, 使他人得救。

Make Me A Blessing 借我赐恩福 Chorus 和歌

<https://www.comeforhim.org/460-%E8%97%89%E6%88%91%E8%B3%9C%E6%81%A9%E7%A6%8F-make-me-a-blessing>

**Tell the sweet story of Christ and His love,
Tell of His pow'r to forgive;
Others will trust Him if only you prove
True, every moment you live.**

述说耶稣基督慈爱故事，
述说祂赦罪大能；
别人信主要借你去见证，
生活时刻像明灯。

Make Me A Blessing 借我赐恩福 (2/3)

<https://www.comeforhim.org/460-%E8%97%89%E6%88%91%E8%B3%9C%E6%81%A9%E7%A6%8F-make-me-a-blessing>

**Make me a blessing, make me a blessing,
Out of my life may Jesus shine;
Make me a blessing, O Savior, I pray,
Make me a blessing to someone today.**

借我赐恩福, 借我赐恩福,
借我生命荣耀主名;
借我赐恩福, 救主, 听我求,
借我赐恩福, 使他人得救。

Make Me A Blessing 借我赐恩福 Chorus 和歌

<https://www.comeforhim.org/460-%E8%97%89%E6%88%91%E8%B3%9C%E6%81%A9%E7%A6%8F-make-me-a-blessing>

**Give as 'twas given to you in your need,
Love as the Master loved you;
Be to the helpless a helper indeed,
Unto your mission be true.**

白白得来故要白白施与，
爱人要像主爱你；
对软弱者务要尽力挽扶，
忠于主始终如一。

Make Me A Blessing 借我赐恩福 (3/3)

<https://www.comeforhim.org/460-%E8%97%89%E6%88%91%E8%B3%9C%E6%81%A9%E7%A6%8F-make-me-a-blessing>

**Make me a blessing, make me a blessing,
Out of my life may Jesus shine;
Make me a blessing, O Savior, I pray,
Make me a blessing to someone today.**

借我赐恩福, 借我赐恩福,
借我生命荣耀主名;
借我赐恩福, 救主, 听我求,
借我赐恩福, 使他人得救。

Make Me A Blessing 借我赐恩福 Chorus 和歌

<https://www.comeforhim.org/460-%E8%97%89%E6%88%91%E8%B3%9C%E6%81%A9%E7%A6%8F-make-me-a-blessing>



Prayer 祷告

Memory Verses 背诵经节 (31-05-2026)

Matthew 马太福音 28:18-20

¹⁸ And Jesus came and spoke to them, saying, “All authority has been given to Me in heaven and on earth. ¹⁹ Go therefore and make disciples of all the nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, ²⁰ teaching them to observe all things that I have commanded you; and lo, I am with you always, *even to the end of the age.*” Amen.

Memory Verses 背诵经节 (31-05-2026)

Matthew 马太福音 28:18-20

18 耶稣进前来,对他们说:“天上地下所有的权柄都赐给我了。19 所以你们要去,使万民作我的门徒,奉父、子、圣灵的名给他们施洗,20 凡我所吩咐你们的,都教训他们遵守。我就常与你们同在,直到世界的末了。”